



UNIVERSIDADE FEDERAL DO OESTE DO PARÁ
INSTITUTO DE BIODIVERSIDADE E FLORESTAS
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO SOCIEDADE, NATUREZA E DESENVOLVIMENTO

EDITAL 2/2020 PPGSND/IBEF/Ufopa

APOIO INSTITUCIONAL À TRADUÇÃO DE ARTIGOS CIENTÍFICOS PARA PUBLICAÇÃO

O Programa de Pós-Graduação em Sociedade, Natureza e Desenvolvimento (PPGSND), vinculado ao Instituto de Biodiversidade e Florestas (IBEF), da Universidade Federal do Oeste do Pará (Ufopa) torna público o presente edital de apoio à tradução e revisão de artigos para o idioma inglês, com vistas à publicação em periódicos qualificados de circulação internacional.

Considerando que a publicação de artigos científicos em periódicos de elevado impacto é estratégica para a visibilidade do programa de pós-graduação e para obtenção de índices adequados no quesito produção científica na avaliação da CAPES, este edital se destina aos pesquisadores do PPGSND que necessitam dos serviços de tradução de artigos para a **língua inglesa** ou **revisão de textos em inglês**.

Art. 1º. Os artigos apoiados através deste Edital deverão constituir-se como proposta de submissão para publicação em periódicos indexados que possuam fator de impacto ou *CiteScore*.

Art. 2º. Este edital objetiva estimular e apoiar a publicação das produções acadêmico-científicas produzidas pelos docentes do PPGSND, e, mais especificamente, fomentar a valorização do conhecimento científico e tecnológico gerado na Instituição ou em parceria com outras instituições; atender as necessidades de apoio à tradução de artigos (português para inglês) e revisão de artigos em inglês de docentes do programa; dar maior visibilidade às produções resultantes dos projetos de pesquisa do PPGSND em periódicos de reconhecido impacto acadêmico e científico.

DA ELEGIBILIDADE

Art. 3º. Poderão submeter solicitações de apoio:

§1º Docentes permanentes do PPGSND, identificados no artigo com referência a sua atuação na Universidade Federal do Oeste do Pará. Docentes que não se identificarem como sendo da Universidade Federal do Oeste do Pará no artigo não poderão pleitear o recurso.

§2º Docentes colaboradores do PPGSND, exclusivamente quando da submissão de artigo que possua um discente ou egresso do PPGSND como coautor do artigo.

I - Neste edital considera-se egresso o discente que concluiu o doutorado no PPGSND a partir de 01/01/2019.



UNIVERSIDADE FEDERAL DO OESTE DO PARÁ
INSTITUTO DE BIODIVERSIDADE E FLORESTAS
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO SOCIEDADE, NATUREZA E DESENVOLVIMENTO

II - Discentes que concluíram o doutorado em datas anteriores a 01/01/2019 **não serão considerados egressos para fins deste edital**, considerando os mesmos critérios de classificação de egressos feita pela CAPES em sua plataforma de coleta de dados.

DAS INFORMAÇÕES FINANCEIRAS

Art. 4. O Apoio institucional à tradução de artigos científicos para publicação disponibilizará para as suas finalidades o montante de R\$ 10.000,00 (dez mil reais), passíveis de acréscimo dependendo da dotação orçamentária da instituição.

O SND reserva-se o direito de realizar novos aportes de recursos a este edital.

Art. 5º. Os recursos destinados a este edital são oriundos da seguinte estrutura orçamentária: UGR: 151801; Fonte: 8100000000; PTRES: 171252; PI: 00214U9400N; ND: 339020.

DOS ITENS FINANCIÁVEIS

Art. 6º. O artigo encaminhado para tradução deverá conter no máximo 15 (quinze) laudas.

Art. 7º. Serão custeadas taxas de tradução ou revisão de artigos com data a partir de 01/01/2020 e até a data limite de submissão de propostas.

Art. 8º. Taxas de tradução ou revisão realizadas antes de 01/01/2020 não serão custeadas neste edital.

Art. 9º. Não serão custeadas taxas de submissão.

Art. 10. Os recursos do apoio institucional à tradução de artigos científicos para publicação, serão destinados ao pagamento de taxas de tradução de artigos do português para o inglês ou revisão de artigos em inglês destinados à publicação em periódicos com fator de impacto ou com *CiteScore*.

DA OPERACIONALIZAÇÃO DO APOIO E CONDIÇÕES DE LIBERAÇÃO DOS RECURSOS

Art. 11. O auxílio no valor integral do pagamento da taxa de tradução de artigos científicos ou taxa de revisão de artigos em inglês poderá ser concedido mais de uma vez aos docentes do PPGSND, respeitando-se o critério de um único auxílio para cada artigo publicado.

Art. 12. Será considerada a ordem de apresentação das solicitações até atingir o montante de recursos alocados para este edital.

Art. 13. É vedada solicitação de mais de um auxílio do apoio institucional à tradução ou revisão de artigos científicos para publicação de um mesmo artigo científico sob qualquer circunstância.

Art. 14. O valor do auxílio é definido em função do valor da taxa de tradução, incluído o IOF, caso exista, paga pelo docente, a ser comprovada via comprovante ou documento comprobatório de pagamento, em nome do docente.



UNIVERSIDADE FEDERAL DO OESTE DO PARÁ
INSTITUTO DE BIODIVERSIDADE E FLORESTAS
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO SOCIEDADE, NATUREZA E DESENVOLVIMENTO

DA DOCUMENTAÇÃO COMPROBATÓRIA

Art. 15. Para solicitar o pagamento da taxa de tradução de artigos científicos para publicação utilizando-se o recurso disponibilizado por esse edital, o docente deverá solicitar ao e-mail secppgsnd@gmail.com, com os seguintes documentos (formato PDF):

I - Formulário próprio para solicitação de publicação de artigo científico em periódicos (Anexo I), devidamente preenchido e assinado pelo solicitante;

II - Cópia do artigo científico a traduzido ou revisado, separado das demais peças que compõem o processo;

III - Nota fiscal, *invoice* ou recibo simples do serviço de tradução ou revisão de textos em inglês, constando o nome do docente solicitante;

IV - Comprovante de pagamento, constando o nome do solicitante: depósito bancário identificado, comprovante de transferência entre contas ou fatura de cartão de crédito (inclusive constando como lançamento futuro) à empresa especializada do ramo ou tradutor científico especializado.

Parágrafo único. A documentação que comprobatória que couber, deverá ser emitida no nome do solicitante, independente de sua colocação na ordem de autoria do artigo.

CRONOGRAMA

Art. 16. As solicitações deverão ser submetidas pelos interessados em fluxo contínuo a partir da data de publicação deste Edital, até o dia 30 de novembro de 2021 ou enquanto houver dotação orçamentária para atendimento aos pedidos. Recomenda-se consultar o programa sobre a disponibilidade de recursos antes de submeter o trabalho à tradução ou revisão.

Art. 17. Calendário:

Etapa	Data
Lançamento do Edital	30/06/2020
Submissão de propostas (fluxo contínuo)	30/06/2020 até 30/11/2021
Período de pagamento de taxas válido no edital	01/01/2020 a 30/11/2021
Avaliação e contratação das propostas aprovadas	Por ordem de chegada ao PPGSND, até o limite do recurso disponível

DAS DISPOSIÇÕES FINAIS

Art. 18. Os casos omissos serão resolvidos pelo Colegiado do PPGSND.

Art. 19. Questões decorrentes da execução deste edital que não possam ser dirimidas administrativamente em todas as instâncias colegiadas superiores da universidade serão



UNIVERSIDADE FEDERAL DO OESTE DO PARÁ
INSTITUTO DE BIODIVERSIDADE E FLORESTAS
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO SOCIEDADE, NATUREZA E DESENVOLVIMENTO

processadas e julgadas na Justiça Federal, no foro da cidade de Santarém/PA, Subseção Judiciária de Santarém, Seção Judiciária do Estado do Pará, com exclusão de qualquer outro.

Santarém, 30 de junho de 2020

Colegiado PPGSND

Portaria Proppit nº 178, de 02 de julho de 2018



UNIVERSIDADE FEDERAL DO OESTE DO PARÁ
INSTITUTO DE BIODIVERSIDADE E FLORESTAS
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO SOCIEDADE, NATUREZA E DESENVOLVIMENTO

ANEXO I - EDITAL Nº 02/2020 – PGSND/IBEF/Ufopa
FORMULÁRIO PARA SUBMISSÃO DE ARTIGOS PARA TRADUÇÃO

DADOS DO PERIÓDICO E DO ARTIGO		
Nome do docente:		
CPF:		
Banco:	Agência:	Conta Corrente:
Categoria de docente solicitante (permanente ou colaborador):		
Quando colaborador, informar nome do aluno coautor do artigo:		
Nome do periódico:		
Nº do ISSN:	Métrica do periódico:	
	<input type="checkbox"/> Fator de impacto	<input type="checkbox"/> CiteScore
Título do artigo a ser traduzido:		
JUSTIFICATIVA PARA A SOLICITAÇÃO		
Pontuar a relevância do artigo, indicando sua relação com os projetos de pesquisa desenvolvidos e/ou orientados na Ufopa, como também o motivo da escolha do periódico.		
ANUÊNCIA DA COORDENAÇÃO DO PPGSND		
<input type="checkbox"/> Deferido <input type="checkbox"/> Indeferido		
Rubrica da coordenação		